



# Informe Anual de la Calidad del Agua

para el año calendario 2020  
SPRINGFIELD WATER AND SEWER COMMISSION



## Junta de Comisionados 2020

Vanessa Otero, *Presidenta de la Comisión*  
Daniel Rodriguez, *Comisionado*  
William E. Leonard, *Comisionado*

Joshua D. Schimmel,  
*Director Ejecutivo*

**(413) 452-1300**  
**info@waterandsewer.org**  
**waterandsewer.org**  
PWS# 1281000

## Información De Contactos

**Información al Público:**  
**(413) 452-1302**

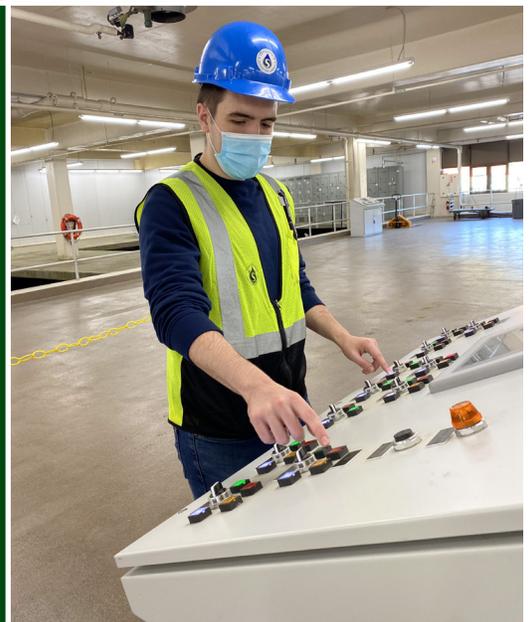
**Facturación/Preguntas sobre  
su Cuenta (24/7): (413) 452-1393**

**Asuntos sobre la Calidad del Agua/  
Emergencias de agua y alcantarillado:**  
**(413) 310-3501**

**Servicio de agua y alcantarillado,  
Reparaciones (24/7):**  
**(413) 310-3501**

La Junta de Comisionados se reúne mensualmente. Favor de comunicarse al 413-452-1300 ó visitar nuestra página web <https://waterandsewer.org/updates/public-notices/> para obtener las fechas y horarios de las reuniones o para obtener copias adicionales de este informe.

La Comisión de Acueductos y Alcantarillado de la ciudad de Springfield proporciona este informe para cumplir con los requisitos federales y estatales de la Ley de Agua Potable Segura.



## Mensaje del Director Ejecutivo

Estimado Cliente,

El agua es esencial para la vida diaria y la salud pública; confiamos en él para mantenernos hidratados, cocinar, limpiar, lavarnos las manos y más. Desde la fuente de los embalses en Cobble Mountain hasta el grifo en su hogar, la Comisión de Agua y Alcantarillado de Springfield se enorgullece de la administración de su agua y de garantizar que cada gota sea segura para usar y beber.

También es esencial la fuerza laboral de la Comisión que opera y mantiene el sistema de agua potable las 24 horas, los 7 días de la semana, los 365 días del año. En 2020, los empleados dedicados de la Comisión continuaron llevando a cabo estas tareas esenciales, mientras mejoraban los protocolos de seguridad en medio de la pandemia COVID-19, para mantener la misión de la Comisión de proporcionar un suministro de agua potable de alta calidad sin interrupciones.

Como parte de estas responsabilidades esenciales, la Comisión realiza un monitoreo diario de la calidad del agua y recolecta muestras de agua de todo el sistema de distribución todos los días. En 2020, el personal de la Comisión analizó aproximadamente 52,000 pruebas de muestras de agua para garantizar que el agua distribuida a hogares y negocios cumpla con estrictos estándares de calidad del agua potable.

La Comisión de Agua y Alcantarillado de Springfield se complace en compartir con usted el Informe de calidad del agua de 2020. Este informe resume las pruebas de calidad del agua del año pasado y proporciona información sobre la fuente de su agua potable, tratamiento, actualizaciones proactivas de la planta de filtración y otra información útil.

Comparta esta información con todas las demás personas que beben esta agua, especialmente con aquellas personas que no hayan recibido este aviso directamente (por ejemplo, personas en apartamentos, hogares de ancianos, escuelas y negocios). Puede hacerlo publicando este aviso en un lugar público o distribuyendo copias a mano o por correo. Este informe está disponible en línea en [www.waterandsewer.org/waterqualityreport](http://www.waterandsewer.org/waterqualityreport).

  
**Joshua D. Schimmel**  
Director Ejecutivo

## Información Especial sobre la Salud

Algunas personas pueden ser más vulnerables a los contaminantes, que pueden estar presentes en el agua potable, que el resto de la población en general. Las personas con problemas inmunológicos tales como: aquellas personas que reciben tratamiento de quimioterapia, personas que han recibido trasplantes de órganos, personas afectadas con HIV/SIDA u otros con problemas del sistema inmunológico, y algunos ancianos e infantes, pueden estar particularmente en riesgo de infecciones. Estas personas deberán solicitar una opinión médica sobre el consumo de agua potable. El centro EPA (Agencia de Protección Ambiental) y el centro para el Control y Prevención de Enfermedades (CDC), tienen información disponible para las personas con riesgo a infecciones por Cryptosporidium y otros contaminantes microbiológicos. Esta información está disponible llamando a la línea directa de agua potable segura (1-800-426-4791).

## Cómo Tratamos Su Agua

El agua del embalse Cobble Mountain y del embalse Borden Brook se filtra y trata en la planta de tratamiento de agua en West Parish Filters localizada en la ciudad de Westfield. Después del tratamiento, se entrega agua potable limpia a los clientes minoristas en Springfield y Ludlow y a los clientes en Agawam, East Longmeadow y Longmeadow, a un promedio anual de 30 millones de galones por día.

## Protegiendo su Fuente de Agua

La producción de agua potable fresca y segura comienza en la fuente. La Comisión protege y administra activamente las áreas de cuencas hidrográficas que rodean sus embalses con el propósito de proteger el suministro de agua. Un bosque sano y resistente que rodea un suministro de agua representa un primer paso importante en el proceso de tratamiento del agua y mejora la calidad del agua.

Los principales suministros de agua de la Comisión, el embalse Cobble Mountain (Fuente de ID 1281000-02S) y el embalse de Borden Brook (Fuente de ID 1281000-04S), están ubicados a 20 millas al oeste de la ciudad de Springfield en Blandford y Granville, Massachusetts y rodeados por 14,000 acres de bosques protegidos dentro

de la cuenca del río Little River. La ubicación natural no alterada y las millas de tierra protegida minimizan el riesgo de contaminación del suministro de agua, ya que el bosque proporciona un amortiguador natural para el desarrollo circundante y la filtración natural de contaminantes potenciales.

La Comisión se dedica a proteger el medio ambiente y su fuente de agua potable a través de un Programa activo de gestión de cuencas. El manejo forestal activo incluye el monitoreo de invasiones y posibles fuentes de contaminación; mantenimiento de la infraestructura de la cuenca, incluidos caminos y alcantarillas; y otras actividades de manejo forestal para promover un bosque sano y resiliente. Si bien la mayor parte de la tierra que rodea los embalses permanece protegida, la Comisión también mantiene un programa de adquisición de tierras para continuar mejorando la protección de las fuentes y la calidad del agua.

Estas actividades de mantenimiento, monitoreo de cuencas hidrográficas y manejo forestal están guiadas por el Plan de Protección de Cuencas Hidrográficas y la Visión Forestal de Cuencas Hidrográficas de la Comisión, que proporcionan un plan para la protección de fuentes de agua y el manejo de cuencas hidrográficas, para salvaguardar el suministro de agua potable, no solo hoy, sino en el futuro.

El Departamento de Protección Ambiental de Massachusetts (MassDEP, por sus siglas en Inglés) completó una Evaluación de fuentes de agua que evalúa la susceptibilidad de los suministros públicos de agua a la contaminación de los usos de la tierra circundante. Se asignó una clasificación de susceptibilidad de moderada al sistema de la Comisión utilizando la información recopilada. Los riesgos identificados incluyen el uso de suelo residencial, los derechos de paso de transporte y la agricultura. El informe completo del Programa de evaluación de fuentes de agua está disponible comunicándose con la Comisión al 413-452-1300 o en <https://www.mass.gov/doc/western-region-source-water-assessment-protection-swap-program-reports>.

## Información Importante del EPA de Estados Unidos y el Departamento de Protección Ambiental de MA (MassDEP)

### ¿Qué podría haber en el agua antes de ser tratada?

Las fuentes de agua potable (ya sea de la pluma (grifo) o embotellada) incluyen ríos, lagos, arroyos, estanques, embalses, manantiales y pozos. A medida que el agua viaja sobre la superficie de la tierra o a través del suelo, disuelve minerales naturales y, en algunos casos, material radioactivo, y puede recoger sustancias resultantes de la presencia de animales o de la actividad humana. Los contaminantes que pueden estar presentes en el agua de origen incluyen:

**Contaminantes Microbiológicos** - Estos incluyen virus y bacterias, que pueden originarse de plantas de tratamiento de alcantarillado, sistemas sépticos, actividades agrícolas y ganaderas, actividad humana y vida silvestre.

**Contaminantes Inorgánicos** - Estos incluyen sales y metales, que pueden tener origen natural o son el resultado de las escorrentías de lluvia, las descargas de agua con desperdicios domésticos o industriales, la producción de gases o aceites, cultivos, actividades mineras e agricultura.

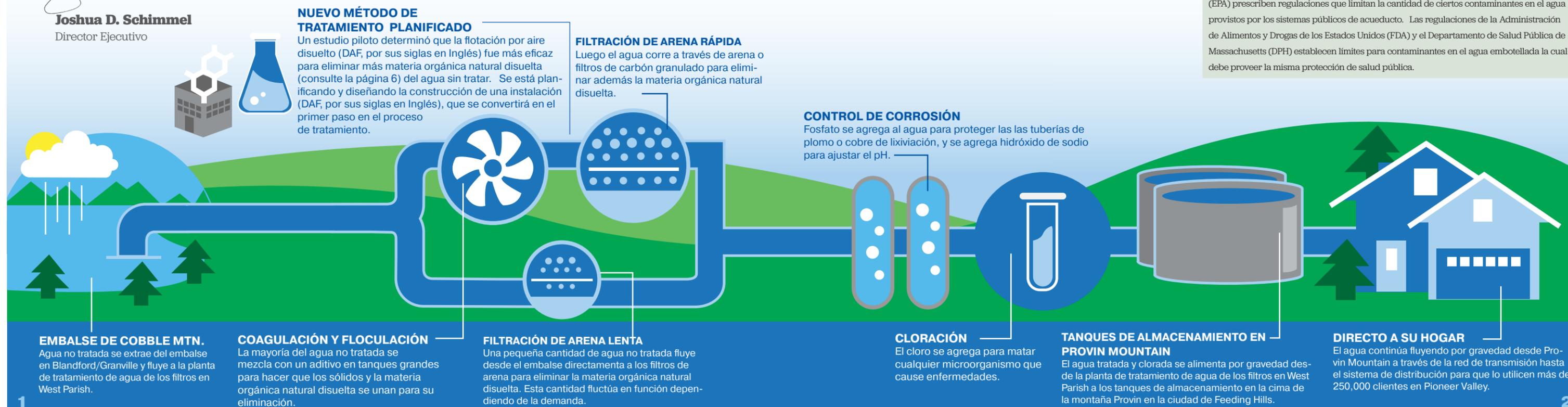
**Pesticidas y Herbicidas** - Estos contaminantes pueden tener origen de una variedad de fuentes tales como: agricultura, escorrentía de lluvia y uso residencial.

**Contaminantes Químicos Orgánicos** - Estos incluyen químicos sintéticos y volátiles orgánicos, que son productos intermedios de procesos industriales y de la producción de petróleo y además, pueden tener su origen de las estaciones de gasolineras, escorrentías de lluvia y sistemas sépticos.

**Contaminantes Radiactivos** - Estos pueden estar presentes de forma natural o ser el resultado de la producción de aceite y gas y actividades mineras.

Toda agua potable, incluyendo agua embotellada, puede esperarse que al menos contenga pequeñas cantidades de contaminantes. La presencia de contaminantes no necesariamente indica que el agua posee algún riesgo a la salud. Información adicional sobre contaminantes y efectos potenciales para la salud pueden ser obtenidos a través de la EPA a la línea directa de agua potable segura (1-800-426-4791).

Para garantizar que el agua del grifo sea segura para beber, el Departamento de Protección Ambiental (MassDEP) y la Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos (EPA) prescriben regulaciones que limitan la cantidad de ciertos contaminantes en el agua provistos por los sistemas públicos de acueducto. Las regulaciones de la Administración de Alimentos y Drogas de los Estados Unidos (FDA) y el Departamento de Salud Pública de Massachusetts (DPH) establecen límites para contaminantes en el agua embotellada la cual debe proveer la misma protección de salud pública.



## 2020 TABLA DE INFORMACIÓN SOBRE LA CALIDAD DE AGUA DE SWSC

La siguiente tabla muestra las detecciones de contaminantes regulados a través de pruebas de calidad del agua en 2020 (a menos que se especifique lo contrario) y cómo se comparan con los estándares estatales y federales. El laboratorio certificado por el estado de la Comisión analizó aproximadamente 52,000 pruebas de calidad del agua en 2020.

También se utilizaron laboratorios privados certificados para analizar muestras de agua. Los resultados de las pruebas provienen del agua tratada en el sistema de distribución. En 2020, los resultados de las muestras para un contaminante regulado excedieron los límites regulatorios. La información sobre esta superación también se incluye en este informe.

IDENTIFICACIÓN DEL SUMINISTRO PÚBLICO DE AGUA #1281000							
DESINFECCIÓN POR PRODUCTOS	FECHA	MRDLG	MRDL	PROMEDIO ANUAL MÁS ALTO EN FUNCIONAMIENTO TRIMESTRAL	FLUTUACIÓN DETECTADA EN SITIOS DE MUESTREOS INDIVIDUAL	VIOLACIÓN	FUENTES PRINCIPALES EN AGUA POTABLE
Residuo libre de cloro (ppm)	Diario	< 4.0	4.0	0.68	ND - 1.84	No	Aditivo de agua utilizado para controlar los microbios
BACTERIA	FECHA	MCLG	MCL	NIVEL MÁS ALTO DETECTADO	FLUTUACIÓN DETECTADA EN SITIOS DE MUESTREOS INDIVIDUAL	VIOLACIÓN	FUENTES PRINCIPALES EN AGUA POTABLE
Recuentos de placas heterotróficas (HPC) <sup>†</sup>	Diario	N/A	TT	135	ND - 135 CFU/ml	No	El recuento de placas heterotróficas es un método indicador que mide una variedad de bacterias naturales en el medio ambiente
INORGÁNICOS	FECHA	MCLG	MCL	NIVEL MÁS ALTO DETECTADO	FLUTUACIÓN DETECTADA EN SITIOS DE MUESTREOS INDIVIDUAL	VIOLACIÓN	FUENTES PRINCIPALES EN AGUA POTABLE
Nitrato (ppm)	Anual	0	10	0.0698	N/A	No	Erosión de depósitos naturales, aguas pluviales, escorrentías de fertilizantes
Bario (ppm)	Anual	0	2	0.0074	N/A	No	Erosión de depósitos naturales
RADIONUCLEIDOS 9/8/2015	FECHA	MCLG	MCL	NIVEL MÁS ALTO DETECTADO	FLUTUACIÓN DETECTADA EN SITIOS DE MUESTREOS INDIVIDUAL	VIOLACIÓN	FUENTES PRINCIPALES EN AGUA POTABLE
Alpha Bruto (pCi/L)	9/18/2015	0	15	0.262	N/A	No	Erosión de depósitos naturales
Radio-226 & Radio-228 Combinado (pCi/L)	9/18/2015	0	5	0.25	N/A	No	
TURBULENCIA *	FECHA	MCLG	TT	MEDIDA INDIVIDUAL MÁS ALTA	PORCIENTO MENSUAL MÁS BAJO	VIOLACIÓN	FUENTES PRINCIPALES EN AGUA POTABLE
Filtración Arena Rápida ** (NTU)	Cumplimiento Diario	N/A	1	0.160	N/A	No	Escorrentía de superficie
Filtración Arena Rápida ** (NTU)	Mensual	N/A	TT: al menos el 95% de las muestras por mes por debajo de 0.3	N/A	100%	No	
Filtración de Arena Lenta (NTU)***	Cumplimiento Diario	N/A	5	0.30	NA	No	
Filtración de Arena Lenta (NTU)***	Mensual	N/A	TT: al menos el 95% de las muestras por mes por debajo de 0.3	NA	100%	No	

<sup>†</sup> El recuento heterotrófico de placas no está asociado con efectos sobre la salud pero es un método que mide la calidad bacteriana del agua como un indicador de la idoneidad de la desinfección del agua.

NO REGULADO****	FECHA	ORSG/SMCL	MCL	MEDIDA INDIVIDUAL MÁS ALTA	RANGO DETECTADO	VIOLACIÓN	FUENTES PRINCIPALES EN AGUA POTABLE
Sodio (ppm)	Anual	ORSG = 20	None	13.7	N/A	No	Fuentes naturales; desecho del uso de la sal en carreteras
Manganeso (ppm)	Anual	SMCL = 50	None	6	N/A	No	Erosión de depósitos naturales
Chloroformo (ppb)	Anual	ORSG = 70	None	9.26	N/A	No	Por producto de la cloración del agua potable.
Bromodichlorometano (ppb)	Anual	No Establecido	None	0.77	N/A	No	

## 2020 TABLA DE INFORMACIÓN SOBRE LA CALIDAD DE AGUA DE SWSC (CONTINUADO)



IDENTIFICACIÓN DEL SUMINISTRO PÚBLICO DE AGUA #1281000							
DESINFECCIÓN POR PRODUCTOS	FECHA	MCLG	MCL	LRAA MÁS ALTO	FLUTUACIÓN DETECTADA EN SITIOS DE MUESTREOS INDIVIDUAL	VIOLACIÓN	FUENTES PRINCIPALES EN AGUA POTABLE
TTHMs (ppb) (Total Trihalometanos)	Trimestral	N/A	80	65.2	37.3 - 69.0	No	Por producto de la cloración del agua potable.
Ácidos Haloacéticos (HAA5) (ppb) (Total Haloacéticos)	Trimestral	N/A	60	68.1	39.5 - 80.3	Sí	Por producto de la cloración del agua potable.
HAA5 (ppb) por localización	FECHA	MCLG	MCL	LRAA MÁS ALTO	RANGO DETECTADO	VIOLACIÓN	FUENTES PRINCIPALES EN AGUA POTABLE
833 Page Blvd.	3/3/20, 6/3/20	N/A	60	62.2	42.2 - 62.9	Sí	Por producto de la cloración del agua potable.
Estación Bomba Catalina	3/3/20, 6/3/20	N/A	60	65.7	45.0 - 57.0	Sí	
1400 State St. - Vibra	3/3/20, 6/3/20	N/A	60	67.3	45.5 - 73.2	Sí	
Estación Bomba Calle Center, Ludlow	3/3/20, 6/3/20, 9/1/20	N/A	60	68.1	44.1 - 80.3	Sí	
1043 Sumner Ave.	3/3/20, 6/3/20, 9/1/20	N/A	60	66.7	41.9 - 65.3	Sí	
322 Main St.	6/3/20	N/A	60	63.1	42.4 - 74.1	Sí	

\*LRAA incluye muestras del cuarto trimestre de 2019. Muestras recolectadas el 3 de diciembre de 2019: Estación de bombeo Catalina, 77.9 ppb; 1043 Sumner Ave., 78.6 ppb.

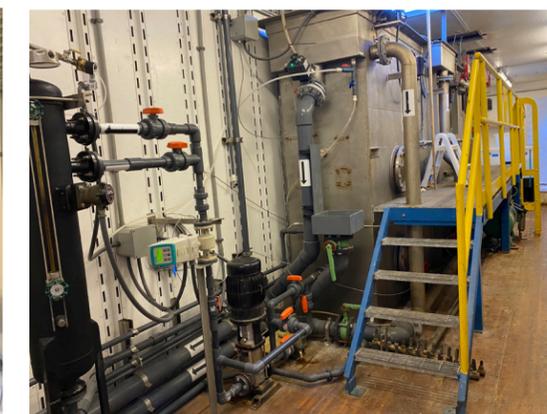


### Las pruebas piloto como nuevos métodos de tratamiento en West Parish Filters

La planta de tratamiento de agua de West Parish Filters se construyó originalmente en 1909 y se sometió por última vez a unas mejoras significativas en 1974.

Actualmente se está llevando a cabo una modernización de la planta (más información en la página 6). Las plantas de tratamiento de agua se calibran cuidadosamente según la química específica de la fuente de agua y, para informar las actualizaciones de la planta, se realizó un estudio piloto en 2019 y 2020 para determinar qué método es más efectivo sobre el agua no tratada proveniente del embalse Cobble Mountain.

**Subtítulo de foto:** El proceso de prueba piloto se amplió a un remolque portátil en el otoño de 2020. En el interior, la flotación de aire disuelto (DAF, por sus siglas en Inglés) se le hizo una prueba de mayor escala como posible método de tratamiento para eliminar más NOM, por sus siglas en Inglés, del agua no tratada proveniente de los embalses de Cobble Mountain.



## GLOSARIO DE TÉRMINOS

### CFU (Unidad de formación de colonias)

‡ **Heterotrophic Plate Counts (HPC)** - HPC (recuento de placas heterotróficas): un método indicador que mide una variedad de bacterias que se producen naturalmente en el medio ambiente

**LRAA (Promedio Anual de Funcionamiento por Ubicación)** - El promedio de cuatro trimestres consecutivos de datos tomados en una ubicación.

**MCL (Nivel Máximo de Contaminante)** - El nivel más alto de un contaminante permitido en el agua potable. Los MCLs se establecen lo más cerca posible de los MCLGs utilizando la mejor tecnología de tratamiento disponible.

**MCLG (Objetivo de Nivel Máximo de Contaminante)** - El nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no existe ningún riesgo conocido o esperado para la salud. Los MCLGs permiten un margen de seguridad.

**MRDL (Nivel Máximo Desinfectante Residual)** - El nivel más alto de un desinfectante permitido en el agua potable. Hay evidencias convincentes de que un desinfectante adicional es necesario para el control de contaminantes microbiológicos.

**MRDLG (Meta del Nivel Máximo Desinfectante Residual)** - El nivel bajo de desinfectantes en el agua potable, bajo el cual no hay daños conocidos o esperados a la salud. La Meta del Nivel Máximo Desinfectante Residual no refleja los beneficios del uso de desinfectantes para el control de contaminantes microbiológicos.

**N/A** - No Aplica

**NTU (Unidad Nefelométrica de Turbidez)** - Es la unidad para medir el valor numérico indicando la nubosidad y la turbulencia en el agua.

**ORSG (Oficina de Directrices Estándares e Investigación del Estado de)** - Es la concentración de una sustancia química en el agua potable en o debajo de que, los efectos adversos de la salud sean improbables de ocurrir después de exposición crónica (por vida). Si excedido, sirve como un indicador potencial de acción a tomar adicional.

**ppb (partes por billón)**

**ppm (partes por millón)**

**pCi/L (picocurios por litro)** - Una medida de la radioactividad.

**SMCL (Nivel Máximo de Contaminante Secundario)** - El nivel más alto de un contaminante permitido en el agua potable para los contaminantes secundarios. Estas normas se desarrollan para proteger las cualidades estéticas del agua potable y no están basadas en la salud.

**TT (Técnica de Tratamiento)** - Un proceso requerido destinado a reducir el nivel de un contaminante en el agua potable.

\* **Turbidez** - Medida/Muestra de la nubosidad en el agua. Se monitorea la turbidez en el agua debido a que es un buen indicador sobre la efectividad de nuestro sistema de filtración

\*\* **Filtración de Arena Rápida** - El nivel de turbidez en el agua filtrada deberá ser menor o igual a 0.3 NTU en el 95% de las muestras/medidas obtenidas cada mes y no deberá exceder un máximo de 1.0 NTU por cada muestra/medida.

\*\*\* **Filtración de Arena Lenta** - El nivel de turbidez en el agua filtrada deberá ser menor o igual a 1.0 NTU en el 95% de las muestras/medidas tomadas cada mes y no deberá exceder un máximo de 5.0 NTU por cada muestra/medida.

\*\*\*\* **Contaminantes No Regulados** - Sustancias por lo cual la agencia EPA ha establecido pautas o directrices, pero no ha establecido estándares primarios en el agua potable.



La planta de tratamiento de agua de los filtros en West Parish localizado en Westfield

## Programa de Control de Conexión Cruzada

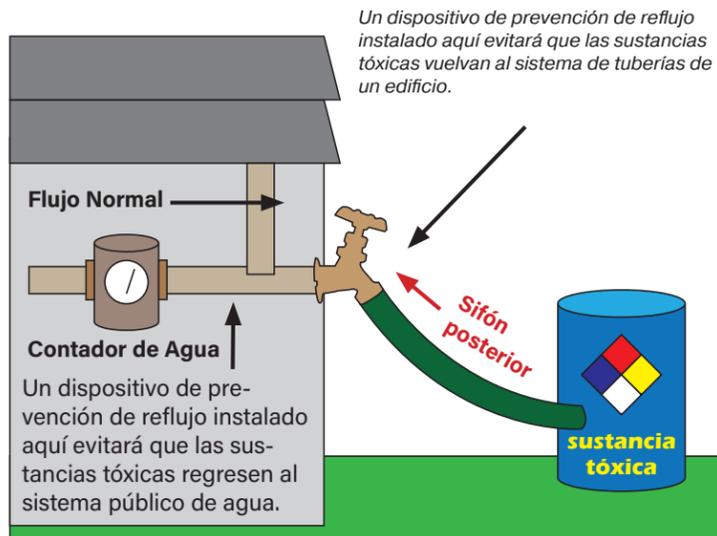
Una Conexión Cruzada se forma en cualquier punto donde una línea de agua potable se conecta a una fuente contaminada, como calderas, sistemas de aire acondicionado, sistemas de rociadores contra incendios, sistemas de riego, equipos de laboratorio, en tanques de enchapado o depósitos químicos. En las residencias, una conexión cruzada común es una manguera de jardín conectada a un contenedor de fertilizante o rociador de productos químicos, o una manguera insertada en una piscina. Si la presión del agua disminuye, tal vez debido al uso cercano de la boca de incendios o a una interrupción del suministro de agua, el vacío resultante puede hacer que los contaminantes regresen al sistema de agua.

### Para evitar conexiones cruzadas:

- **Nunca sumerja una manguera en cubetas de agua jabonosa, recipientes de agua para mascotas, piscinas, bañeras, fregaderos, desagües o productos químicos.**
- **Nunca conecte una manguera a un rociador químico sin un dispositivo anti retorno.**
- **Compre e instale un interruptor de vacío de conexión de manguera de bajo costo en cada instalación de agua roseada.**
- **Compre electrodomésticos y equipos con un dispositivo anti retorno.**

Si es propietario de una propiedad industrial, institucional o comercial, debe inspeccionar las tuberías internas de su instalación para detectar peligros de conexión cruzada, instalar dispositivos de contraflujo adecuados o eliminar las conexiones cruzadas por completo. Para obtener más información, comuníquese con el Programa de control de conexiones cruzadas de la Comisión al 413-310-3501.

## Prevención de Reflujo



## Notificaciones Públicas / HAA5

### Ácidos haloacéticos (HAA5, por sus siglas en Inglés) Exceso del nivel máximo de contaminantes (MCL)

En 2020, la Comisión informó a MassDEP, por sus siglas en Inglés, sobre tres superaciones trimestrales del MCL, por sus siglas en Inglés, para los ácidos haloacéticos. El MCL, o límite reglamentario, para HAA5, por sus siglas en Inglés, es de 60 partes por mil millones (ppb, por sus siglas en Inglés)) para el promedio anual de funcionamiento de ubicación (LRAA, por sus siglas en Inglés) en una estación de muestra. El LRAA, por sus siglas en Inglés, se determina promediando las tres muestras trimestrales anteriores en una ubicación. De acuerdo con las regulaciones, la Comisión emitió una Notificación Pública por correo directo y en las facturas, los medios de comunicación e internet por cada excedencia.

No se trataba de una emergencia y no había ningún riesgo para la salud inmediato ni a corto plazo. A los clientes se les informó y se les sigue informando que pueden beber y usar el agua como de costumbre. HAA5, por sus siglas en Inglés, está regulado debido a los posibles riesgos para la salud si se consume en niveles elevados durante décadas o toda la vida. Algunas personas que beben agua que contiene ácidos haloacéticos en exceso del MCL, por sus siglas en Inglés, durante muchos años pueden tener un mayor riesgo de contraer cáncer. Más información y los resultados completos de la prueba HAA5 2020 están disponibles en:

<http://waterandsewer.org/haa5-frequently-asked-questions/>

Los clientes que tengan más preguntas sobre esta superación pueden llamar a **413-452-1300**.

### ¿Cómo se forma HAA5?

El HAA5 se forma cuando el cloro, necesario para la desinfección, interactúa con la materia orgánica disuelta naturalmente (NOM, por sus siglas en Inglés). NOM, por sus siglas en Inglés, ingresa al embalse Cobble Mountain, la principal fuente de suministro de agua potable de la Comisión, a través de la lluvia y la nieve que se escurre del bosque circundante. La cantidad y los tipos de NOM, por sus siglas en Inglés, disueltos en el embalse Cobble Mountain requieren una mayor cantidad de cloro para mantener una desinfección segura.

### ¿Qué está haciendo la Comisión para reducir la HAA5?

El muestreo trimestral realizado en 2020 indicó que los niveles de NOM, por sus siglas en Inglés, disueltos generalmente disminuyeron de los niveles anteriormente elevados. La mejora en los resultados de la calidad del agua se debe a cambios en la calidad del agua cruda del embalse, así como a las medidas implementadas por la Comisión para reducir los niveles de HAA5, por sus siglas en Inglés. Estas medidas incluyen reducir el tiempo de almacenamiento de agua; optimizar los procesos de tratamiento y las dosis de cloro; y lavado del sistema de distribución.

Además de las medidas a corto plazo, la Comisión ha estado trabajando activamente para prevenir permanentemente el HAA5, por sus siglas en Inglés, elevado desde 2015, cuando inició un proceso de planificación integral para mejorar la Planta de tratamiento de agua de West Parish Filters en la ciudad de Westfield. Si bien la Comisión ha optimizado periódicamente los procesos de la planta existente para cumplir con los cambios normativos a lo largo de los años, la última actualización integral de la planta se realizó en 1974. Las reglamentaciones relacionadas con HAA5, por sus siglas en Inglés, se adoptaron por primera vez en 1998 y se revisaron en 2012.

Un estudio piloto lanzado en 2019 y concluido en otoño de 2020 para determinar el proceso de tratamiento más efectivo para eliminar más NOM, por sus siglas en Inglés, disueltas y reducir HAA5, por sus siglas en Inglés. Los resultados del estudio piloto se están utilizando para informar el diseño de las mejoras permanentes de la planta de tratamiento necesarias para reducir los subproductos de la desinfección, incluido el HAA5, por sus siglas en Inglés.

Un panel de expertos nacionales convocados por la Comisión está dirigiendo estas actividades. El diseño de las mejoras de la planta de tratamiento permanente está programado para comenzar en el año fiscal 22. Después de que MassDEP, por sus siglas en Inglés, apruebe el diseño, se espera que la construcción comience en el año fiscal 24.

## Ácido Halacético (HAA5) - ¿Cómo se Forma?

La lluvia transporta material orgánico del bosque al embalse.

Los filtros eliminan la mayor parte del material orgánico, pero puede quedar algo de exceso.

Cuando se agrega cloro al agua filtrada, reacciona con los orgánicos restantes, formando HAA5.

HAA5 fluye hacia el sistema de distribución donde se realiza el muestreo.



## IMPORTANT WATER INFORMATION INFORMACIÓN IMPORTANTE SOBRE EL AGUA

Este informe contiene información importante acerca de su agua potable. Haga que alguien lo traduzca para usted, o hable con alguien que lo entienda.

Ce rapport contient des renseignements très importants sur votre eau potable. Veuillez le traduire ou parler à quelqu'un qui le comprend.

Este relatório contém informações muito importantes sobre a sua água potável. Por favor, traduzir ou falar com alguém que entende.

Questo rapporto contiene informazioni molto importanti sulla vostra acqua potabile. Si prega di tradurlo o parlare con qualcuno che lo capisce.

Raport ten zawiera bardzo ważne informacje na temat swojej wody pitnej. Proszę przetłumaczyć lub porozmawiać z kimś, kto go rozumie.

Báo cáo này có chứa thông tin rất quan trọng về nước uống của bạn. Xin vui lòng dịch nó hoặc nói chuyện với một ai đó hiểu nó.



Síguenos en las redes sociales de Facebook y Twitter!  
@SpfldWaterSewer



## El uso eficiente y sensato del Agua

Si bien la capacidad de 22.5 mil millones de galones del embalse Cobble Mountain es un suministro abundante para las necesidades de agua de nuestra región, el uso eficiente del agua siempre es una buena idea. En los meses de verano, el uso de agua puede aumentar hasta un 30% debido al riego del césped u otros usos al aire libre.

Para obtener consejos e información sobre cómo usar el agua de manera inteligente al aire libre, visite <https://waterandsewer.org/residential/household-water-tips/outdoor-water-tips/>.

## ¿Sabía usted?

El Programa de detección de la Comisión sobre liqueos en residencias ayuda a los clientes a identificar posibles liqueos y accesorios defectuosos en sus hogares. ¿Quiere saber dónde puede ahorrar agua en su casa? Comuníquese con el Centro de Operaciones de la Comisión al 413-310-3501 para programar una auditoría. ¡La primera visita es gratis!



## Plomo y agua potable

El plomo no está presente en la fuente de agua en el embalse de Cobble Mountain o en el agua tratada que ingresa al sistema de distribución. Las fuentes más comunes de intoxicación por plomo son la pintura y el polvo que contienen plomo. En los casos en que se detecta plomo en el agua potable, generalmente se debe a la lixiviación de tuberías que contienen plomo, como líneas de servicio de plomo, o tuberías, accesorios o soldadura en el hogar/edificio. La lixiviación es más probable que ocurra cuando el agua no se mueve, generalmente durante la noche o en otros momentos en que el agua no se usa durante varias horas.

En 1992, la Comisión comenzó a eliminar de forma proactiva las líneas de servicio de plomo del sistema de distribución. En noviembre de 2005, todas las líneas de servicio de plomo conocidas se han eliminado y reemplazado. En la planta de tratamiento, el agua se trata con ortofosfato para inhibir la corrosión de las tuberías de viviendas/edificios y para ayudar a evitar que el plomo se filtre al agua. Las pruebas de la presencia de plomo y cobre están reguladas por la Regla de Plomo y Cobre de la EPA. Las pruebas se realizan en ciclos de tres años.

## Riesgos para la salud del plomo en el agua potable

Si está presente, los niveles elevados de plomo pueden causar serios problemas de salud, especialmente para mujeres embarazadas y niños pequeños. El plomo en el agua potable proviene principalmente de materiales y componentes asociados con las líneas de servicio y la plomería del hogar. La Comisión es responsable de proporcionar agua potable de alta calidad, pero no puede controlar la variedad de materiales utilizados en los componentes de plomería. Cuando su agua no ha tenido movimiento alguno por varias horas, puede minimizar la posibilidad de exposición al plomo al abrir el grifo durante 30 segundos a 2 minutos antes de usar agua para beber o cocinar. Si le preocupa el plomo en su agua, es posible que desee que se analice el agua en su hogar. La información sobre el plomo en el agua potable, los métodos de prueba y los pasos que puede tomar para minimizar la exposición están disponibles en **la línea directa de agua potable segura (1-800-426-4791)** o en **la página web en <http://www.epa.gov/safewater/lead>**.

## TABLA DE MUESTREO DE PLOMO Y COBRE - 2018

SUSTANCIA	MCLG	Nivel de Acción	MUESTRA DE PERCENTIL (90)	SITIOS DE MUESTREO EXCEDIENDO EL NIVEL DE ACCIÓN	VIOLACIÓN	PRINCIPALES FUENTES DE AGUA POTABLE
Cobre (ppm)	1.3	Nivel de acción = 1.3	0.0814	0 out of 50	No	Corrosión de los sistemas de plomería del hogar
Plomo (ppb)	0	Nivel de acción = 15.0	4.7	2 out of 50	No	

La tabla anterior representa la última ronda de muestreo de plomo y cobre que tuvo lugar en el verano de 2018. La próxima ronda requerida de muestreo de plomo y cobre se llevará a cabo en el verano de 2021 según los requisitos reglamentarios.

**Nivel de Acción** - La concentración de un contaminante que, si se excede, activa el tratamiento u otros requisitos que debe seguir un sistema de agua.

**Percentil nonagésimo (90)** - De cada 10 hogares muestreados, 9 se encontraban en este nivel o por debajo de este. Este número se compara con el nivel de acción para determinar el cumplimiento de plomo y cobre.

**MCL (Nivel Máximo de Contaminante)** - El nivel más alto de un contaminante permitido en el agua potable. Los MCLs se establecen lo más cerca posible de los MCLGs utilizando la mejor tecnología de tratamiento disponible.

**MCLG (Objetivo de Nivel Máximo de Contaminante)** - El nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no existe ningún riesgo conocido o esperado para la salud. Los MCLGs permiten un margen de seguridad.